



La Noticia

AnNaba

النبأ

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ¿Sobre qué se
preguntan [quienes
desmienten los signos
de Allah]?

1. About what are
they inquiring.

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ﴿١﴾

2. Sobre la gran
noticia [el Mensaje]

2. About the great
news.

عَنِ النَّبِإِ الْعَظِيمِ ﴿٢﴾

3. Acerca de la cual
discrepan.

3. That over which they
are in disagreement.

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ﴿٣﴾

4. Pero no es lo que
piensan; ya verán [el
castigo que les
aguarda].

4. Nay, they shall
soon know.

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

5. Indudablemente no
es lo que piensan; ya
verán.

5. Then nay, they
shall soon know.

ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

6. Por cierto que
dispusimos la Tierra
como un lecho
[propicio para que lo
habitasen],

6. Have We not made
the earth a resting
place.

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ﴿٦﴾

7. A las montañas
como estacas [para
que no tiemble la
Tierra],

7. And the mountains
as stakes.

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ﴿٧﴾

8. Y os creamos en parejas [hombre y mujer].

8. And We have created you as pairs.

وَحَلَقْنَكُمْ أَزْوَاجًا ﴿٨﴾

9. Hicimos que vuestro sueño sea un descanso para vosotros

9. And We have made your sleep (a means) for rest.

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ﴿٩﴾

10. Y que la noche os cubriera [con su oscuridad].

10. And We have made the night as a covering.

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ﴿١٠﴾

11. Hicimos que el día [fuese luminoso] para procurar el sustento.

11. And We have made the day for livelihood.

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١١﴾

12. Y construimos sobre vosotros siete cielos firmes.

12. And We have built above you seven strong (heavens).

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا ﴿١٢﴾

13. Pusimos una lámpara [el Sol] resplandeciente,

13. And We have made a bright, blazing lamp.

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٣﴾

14. E hicimos descender de las nubes abundante agua

14. And We have sent down from the rain clouds abundant water.

وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾

15. Con la cual hacemos surgir granos y plantas

15. That We may produce thereby grain and vegetation.

لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾

16. Y jardines de espesa vegetación.

16. And gardens of thick growth.

وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾

17. Por cierto que el Día del Juicio está ya determinado.

17. Indeed, the Day of Decision is an appointed time.

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا ﴿١٧﴾

18. Ese día, se soplará la trompeta y os

18. The day when the Trumpet is blown,

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ ﴿١٨﴾

presentaréis en grupos.

then you shall come forth in multitudes.

فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿١٨﴾

19. El cielo se abrirá [para que desciendan los Ángeles], y tendrá muchas puertas.

19. And the heaven will be opened, so will be as gates.

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿١٩﴾

20. Las montañas serán arrancadas y creeréis que es un espejismo.

20. And the mountains are moved, so will be as a mirage.

وَسِيرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾

21. Ciertamente el Infierno está acechando

21. Indeed, Hell is a place of ambush.

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾

22. A los rebeldes incrédulos; y éste será su morada.

22. For the rebellious, a dwelling place.

لِلطَّغْيِينِ مَعَابًا ﴿٢٢﴾

23. Permanecerán en él largos períodos que se sucederán ininterrumpidamente.

23. They shall remain lodged therein for ages.

لَيَبِثِينَ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٢٣﴾

24. No sentirán allí frescor alguno, ni podrán saciar su sed.

24. They shall not taste therein coolness, nor drink.

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾

25. Sólo beberán agua hirviendo y las secreciones de sus heridas.

25. Except boiling water and the discharge from wounds.

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٥﴾

26. Será un castigo acorde [a lo cometido].

26. An appropriate recompense.

جَزَاءً وِفَاقًا ﴿٢٦﴾

27. Ellos no esperaban rendir cuentas

27. Indeed, they were not expecting any reckoning.

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٢٧﴾

28. Y por ello desmintieron abiertamente Nuestros signos,

28. And they had denied Our verses as utterly false.

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ﴿٢٨﴾

29. Pero Nosotros todo lo registramos en un libro.

29. And all things have We recorded in a Book.

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٢٩﴾

30. [Se les dirá: ¡Oh, desmentidores!] Sufrid el castigo por vuestras obras, y sabed que éste se os irá incrementando.

30. So taste, for We shall never increase you except in torment.

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٣٠﴾

31. Por cierto que los piadosos obtendrán el triunfo verdadero [el Paraíso].

31. Indeed, for the righteous (there is) an abode of success.

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٣١﴾

32. Donde habrá huertos y viñedos,

32. Gardens and grapevines.

حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ﴿٣٢﴾

33. Esposas de turgentes senos que tendrán siempre la misma edad,

33. And maidens of equal age.

وَكَوَاعِبَ أُمَّرَاتٍ مُّشَابِهَاتٍ مُّسَوَّمَاتٍ أَعْيُنُهُنَّ كَالضُّمُورِ كَالَّذِي يَدُورُ ﴿٣٣﴾

34. Y copas llenas [de vino que no embriaga].

34. And a full cup.

وَكَأْسًا مِّمَّا يَشْرَبُونَ ﴿٣٤﴾

35. No oirán allí banalidades ni mentiras.

35. They shall not hear therein idle talk, nor falsehood.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَابًا ﴿٣٥﴾

36. Ésta es la recompensa abundante de tu Señor.

36. A reward from your Lord, a generous gift (due by) account.

جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ﴿٣٦﴾

37. Señor de los cielos, de la Tierra y de lo que hay entre ellos, el Compasivo. Nadie podrá hablar [el Día del Juicio, salvo aquellos a quienes Allah autorice].

37. Lord of the heavens and the earth, and whatever is between them, the Beneficent, none can have the power before Him to speak.

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ لَا
مَمْلُوكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿١٧﴾

38. El día en que el Espíritu [el Ángel Gabriel] junto con los demás Ángeles se pongan en fila [sumisos] nadie hablará, salvo aquel a quien el Compasivo se lo permita y sólo diga la verdad.

38. The Day when the Spirit and the angels shall stand in ranks. They shall not speak except the one whom the Merciful permits, and who speaks what is right.

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ
صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا
مَنْ أذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ
صَوَابًا ﴿٢٨﴾

39. Éste es el día indubitable. Quien quiera encontrar el refugio de Su Señor [que realice obras piadosas].

39. That is the True Day. So whoever wills, let him take the path to his Lord.

ذَلِكَ الْيَوْمِ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ
اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ مَعَابًا ﴿٣٦﴾

40. Por cierto que os hemos advertido de un castigo cercano. Ese día el hombre contemplará sus propias obras, y el incrédulo dirá: ¡Ojalá fuera polvo [para no ser juzgado]!

40. Indeed, We have warned you of the torment near (at hand), the Day when man will see all that his hands have sent forward, and the disbeliever will say: "Would that I were mere dust."

إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا
يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ
يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَلِيَّتِي
كُنْتُ تُرَابًا ﴿٤٤﴾

